生生世世攝受弟子祈請文
Prayer to the Guru to be Taken Care of Throughout All Lifetimes

帝松剎貝嘉瓦塔間根 [所有三世諸佛眾善逝]
DU SUM SHEG PAI GYAL WA THAM CHE KUN
The victorious ones of the three times who have Gone to Bliss

讓窩西念邱格古囊瓦 [化現超拔上師於面前]
RANG NGOR SHE NYEN CHOG GI KUR NANG WA
appear to me in the form of a sublime teacher

噶真聰札雲等加措爹 [無比慈恩功德廣如海]
KA TRIN TSHUNG DRAL YON TEN GYA TSOI TER
holding the treasure of ocean-like qualities, your kindness is unequalled.

意深諾布切拉所瓦爹 [稀世如意珍寶我祈請]
YI ZHIN NOR BU KHYE LA SOL WA DEB
I pray to you, the precious wish-fulfilling gem!

切及卓度他開學吧呢 [妙施善巧方便諸行持]
KHYE KYI DRO DUL THAB KHE CHOE PA NI
Whatever varied skillful methods and activities

南巴拿措及達但些將 [幻化遊戲顯現諸形相]
NAM PA NA TSOG JI TAR TEN JE KYANG
you employ to tame beings,

噶記贊揚羅達米結瓦 [懷疑邪見片刻不曾生]
KYE CHIG TSAM YANG LOG TA MI KYE WAR
wrong views do not arise for even an instant,
please bless me to perceive your every action as perfect!

Whatever wonderful instructions you have given me,
I will not violate even a single word of advice;

as the entire contents of one vase are poured into another.

When you, the protector, display your magical manifestations
In the pure and non-pure realms of existence,

may I be born as your supreme servant and
follow you in the bodhisattva conduct!

When you will display the activity of achieving enlightenment

in the self-appearing pure and sublime realm,

may I be born as the first among your disciples

and become the supreme one who increases your virtuous activities!

In short, may I never be separated from you, supreme and only object of refuge.

In all my future lifetimes,

even should I achieve enlightenment, may you become my root teacher
Although Rigdrol, the noble son who had followed me throughout my life, requested me--an old man whose time is coming to an end--to write this supplication “To Be Cared for Throughout All Lifetimes” as his main focus of practice, out of all my teachings, for his entire life. Stout and heavy as I am, I could go on with lengthy and elaborate composition. However, my stomach had been hurting due to improper diet, my fingers went numb due to insufficient clothing to keep warm, plus the nostalgia from being alone and away from families and friends. Therefore there is no need to go on any further with meaningless words.

Tormented by extreme cold, with my fingers frozen and rigid, I, Ngawang Lodroe Tsungme, wrote this at Wu Tai Shan.

Translated by Lopon Sonam Tsewan and Judith Amtzis at Ngayab Ling, Yangleshod, Nepal, for the Palri Translation Group.